

保存在伦敦市档案馆的华人社区档案

○选编：石山 杜燕玲 方京阳 翻译：丁洪

编者按：2010年4月12日，湖北省档案局(馆)组团访问了英国伦敦市档案馆(London Metropolitan Archives)，该馆技术服务负责人(Head of Technical Services)Tim Harris先生详细、热心介绍了伦敦市档案馆的情况。现将收集到的该馆保存的有关中国公众的资料选编翻译如下，以便社会了解。

本指南主要介绍关于伦敦华人起源的一些收藏，并且重点汇集了一些与中国有关的纪录。

简介

中国人自十八世纪起已经在伦敦居住和工作，最早的定居者与东印度公司有关。19世纪80年代中国自“鸦片战争”战败后，移民现象更加显著。移民者(主要是海员)乘船抵达泰晤士码头，在伦敦东区的莱姆豪斯和斯蒂芬通过经营洗衣店和餐饮业养活自己。

二战期间炸弹毁坏了伦敦东区的贫民窟。英国航运业的衰落和主要街道洗衣店的出现，导致作为伦敦华人社区中心的莱姆豪斯的衰落。20世纪50年代以来，来自中国大陆、香港、加勒比、台湾、马来西亚、新加坡和其他东南亚国家的移民进一步增多，中式餐馆也越来越普及，从而在威斯敏斯特、苏荷、莱斯特广场的北部建成了现在的中国城。1985年第一次有组织地在这里举行了中国春节的庆祝活动。

今天，华人社区已经跨越伦敦广泛分布到其他一些市镇。2008年华人社区成为在英国的第三大少数族裔集团。

在伦敦市档案馆的收藏

关于华人社区的证明可以在很多不同的收藏中找到。

伦敦范围内的地方政府记录

在伦敦郡议会和大伦敦参议会的建筑师的部门建筑类案卷中揭示了华人社区房屋使用的变化情况。例如：位

于威斯敏斯特沃德街178/180号的年轻中餐厅，1921至1941年间原为一个小的匈牙利餐厅，(GLC/AR/BR/07/3958)；另外，位于肯辛顿高街的长江中餐厅，1951年至1962年原为木马餐厅(GLC/AR/BR/07/4471)。

在伦敦战略规划单位的娱乐和艺术规划组织的档案中包含大量关于20世纪80年代成立华人社团的政策文件，这些文件显示华人文化和教育中心于1986年成立。(LSPU/RAG/01/002)

进一步的相关记录可以在大伦敦参议会娱乐和艺术部的批文类文件中发现。其中包括1986年成立中国电影协会、1983—1986年成立卡姆登华人社区中心、以及1986年成立雷曼华人乐团(GLC/RA/GR/03/025, 029, 076)。

其他收藏

大伦敦参议会摄影图书馆丰富的馆藏，充分揭示了华人社区地域不断变化的情况。现在中国城的街景(如杰拉德街，利勒街和沃德街)可以就1960年前与1970年后的状况进行对比。也有一些华人社区最早定居的莱姆豪斯街道的照片。还有一张华人家庭在摄政公园路动物园的照片，大约拍摄于1912年(SC/PHL/02/1141)。

从约翰格鲁姆残疾人协会的档案中发现，产生于二十世纪二十至三十年代间的关于编辑一本中国文化、神话和哲学书籍的一些研究笔记、残缺的插图草稿以及出版的作品。(LMA/4305/09/028)。但这些东西与这个社团

间到底存在什么关系目前尚不清楚。

玛丽沃德定居地档案(LMA/4524)包括大卫哈德,卡姆登华人社区中心负责人的档案,与定居地前期准备相关的文件包括1984年7月的开幕邀请,伦敦会议中的华人档案,华人活动团体的档案,和1979—1985年间格拉斯哥、苏格兰以及伦敦等地华人学校学生的作品。

科尔哈奇庇护医院档案包括一个病案照片集(H12/CH/B/19/003第88页),其描述了1908—1920年间有一个叫罗汉姆的华人男子(案例编号15768)曾在这个庇护医院住过。这个册子由于保存条件较差,因此被限制使用,故而不适于全面了解情况。但从收藏的一系列案例说明中仍可以发现很多关于罗汉姆的进一步信息。

关于家庭福利协会和其前任的记录包括查询处保存下来的有关1892—1898年中国南方北海麻疯病患者基金(教堂传教士基金)的文件,其中包括1892、1895、1897—1898年的年度报告,以及一本题为“与北海麻风病人”的小册子(A/FWA/C/D/213/001—002)。

中国的商业贸易

以伦敦为基础,与中国开展贸易的商业方面的收藏也有一些保存。这些包括关于中国工程与矿业有限责任公司的一些记录,该公司成立于1900年,主要是为中国天津周围地区的汽船开采煤炭;以及关于印度、澳大利亚和中国的渣打银行的一些记录。

一个亮点是国外代理公司的备忘录,由太阳保险有限公司事务所国外部编制。这些包括对国外代理机构的详细报告,描述了当地火灾保险、消防队供应和近来发生的著名火灾,包括拟定的计划、照片、印刷的通告和统计表。这些卷宗主要涉及十九世纪六十年代至二十世纪二十年代香港、上海和中国的一些独立小港(Ms 31522/60—65)。该系列可通过事先预约进行查阅。

口述历史

“私语时间:移民和定居者的回忆”

“时间私语”全部由伦敦华侨陈述所带来的一些口述历史记录组成,涵盖二战前在中国的个人生活经历、华人年长者在伦敦生活的感受、他们的经验和他们给年轻英国华侨的建议等。该项目由华人健康生活中心实施,并由遗产彩票基金资助。由在英国出生的年轻华人志愿者对参与者进行采访。这些口述历史于2005年被刻录在数字化视频光盘(DVD)上出版。

该DVD(LMA/4513/02/01/001)光盘收录了超过30

个以汉语普通话和粤语为原始语言的采访并配以英文字幕,涵盖了童年的经历、二战后、中国婚姻、移民、对英国的最初印象、定居、取得的成就、下一代、和对英国生活的展望。

除了??DVD外,还对原始的、没有翻译成英文的袖珍DV磁带录音记录进行了复制(LMA/4513/02/01/03系列)。该DVD和磁带录音的复制件都可以通过事先预约进行查阅。但原始的袖珍DV记录(LMA/4513/02/01/02系列)不对外提供利用。

“莱姆豪斯中国城的真正儿童记忆”

这个口述历史项目证明了华人二十世纪上半世纪生活在莱姆豪斯。最后两张DVD(LMA/4534/01/01/001)记载了一个希望通过艺术、传统和生产活动联合本地与国际商界的组织于2005年举办的江河文化节。

这些DVD还包括“记忆中的照片”和“我们记得什么”。一个亮点是采访康妮霍尔、莱斯利霍尔和莱斯利恒,他们被带到莱姆豪斯,回忆他们的童年,他们分别来自香港和上海的华人家庭,以及二战前莱姆豪斯街道和彭妮路的变化。这些DVD只能通过事先预约进行查阅。

保存在伦敦市档案馆内的“龙的足迹”

“龙的足迹”项目看到了很多早期华人定居者的文件和记忆,以及于2007—2008年间保存在伦敦市档案馆的一个伦敦华人社区档案。这个项目由华人健康生活中心领导,伦敦市档案馆和伦敦华人社区网为其合作伙伴,并由遗产彩票基金资助。

在2005年“私语时间”口述历史被保存之前,尚没有任何来自华人社区的档案被保存在伦敦市档案馆。通过收集档案并将其保存在伦敦市档案馆,这个项目很好地保存了华人占领的定居地的历史,包括社区各种组织的档案。

个人、社区中心和小买卖的收藏均作为这个项目的一部分进行保存。它们已被编目为LMA/4497—4515,4518和4520作为收藏参考。一些记录仅有中文版本。

摘要详情如下:

张益群(LMA/4497)摄影,出版物“在英国的海外华人”1957—1972年

黄海华(LMA/4498)照片,二十世纪五十年代

东伦敦华人社区中心(LMA/4499)照片,二十世纪九十年代

李氏(第 LMA/4500) 个人文件,照片 1966—1971 年
陈瑾 (LMA/4501) 证书,照片、杂志“旧中国”,
1989 年至二十世纪九十年代

林汤姆(LMA/4502) 诗集,书法,卷轴,杂志,照片,1968—2007 年

张乔耀(LMA/4503) 照片,1957—2002 年

林书宝(LMA/4504) 照片,加框画,布衣物,证书,
卡姆登华人社区中心小册子,1938—2008 年

林登高(LMA/4505) 护照,1960 年

伊斯里顿华人协会(LMA/4506) 年度报告,给会员的公开信,小册子,业务指南,时事通讯。包括“千年面孔、在大不列颠的中国老人、黑白照片收藏”(2002 年) (LMA/4506/03/002)。1987—2007 年

梅弗拉克(LMA/4507) 出生、结婚、死亡登记条目以及梅弗拉克的文章,包括人民报刊的文章“中国城的白种女人统治者”(1932 年) (LMA/4507/02/001),照片,私人文件,家谱。1888—2008 年

林绮梦(LMA/4508) 护照,1961—1981 年

好风景餐厅(LMA/4509) 帐目及记录纸,现金开支,一九八几年至 1996 年

林氏(LMA/4510) 口述历史抄本,2008 年

李沐婉(LMA/4511) 旅游文件,信件,邮政汇票及收据,1960—1965 年

钟黄英(LMA/4512) 摄影再版,护照,口述历史,1932 年至二十一世纪

华人健康生活中心 (LMA/4513) 包括口述档案,印刷材料等项目,2004—2008 年

泰建芳(LMA/4514) 照片,明信片,1966—1969 年

宋春来(LMA/4515) 私人文件,照片,口述历史抄本,1958—1969 年

常·理查德战役的真相和审判 (LMA/4518) 印刷品,2007 年

塞缪尔·契克 (LMA/4520) 塞缪尔·契克是 1947 年在伦敦合建中华人民共和国新华社第一家海外分支机构的一位革命活动家。他继续监督它的运行直到 1982 年。契克也是最早在后来发展为伦敦唐人街的地方开店的华人之一。契克的档案包括照片、信函、诗歌、小册子、邀请卡和其他一些私人文件,其中有一封 1941 年来自于时任保卫中国同盟中央委员会主席的孙中山夫人的书信 (LMA/4520/01/02/002),以及一九二几年鹿特丹程汉克协会会员海员林挺的小册子 (LMA/4520/02/01/001)。1901—2005 年

华人健康生活中心(CNHLC)

欲了解更多关于伦敦市档案馆主要项目合作伙

伴华人健康生活中心的信息,请访问以下网页:

<http://www.cnhlc.org.uk/english.html> <http://www.cnhlc.org.uk/english.html>。或联系: 华人健康生活中心
地址: 伦敦苏荷广场 29—30 号 电话: 020 7534 6546
或 020 7287 0904 传真: 020 7534 6545 电子邮箱:
general@cnhlc.org.uk

伦敦市档案馆非常感谢参与这个项目的所有寄存者,华人健康生活中心、伦敦华人社区网络和遗产彩票基金。

相关收藏

哈姆雷特城堡当地历史和档案图书馆保存了一些关于莱姆豪斯的记录,包括斯特普尼市自治区议会档案。还有一本关于东伦敦华人社区的照片集。

当地历史和档案图书馆 地址: 班克罗夫特路 277 号 电话: 020 7364 1289

电子邮箱: localhistory@towerhamlets.gov.uk。

进一步阅读

本顿·格雷戈尔: 在英国的华人,1800 年迄今: 经济,跨国界,身份,2008 年[LMA: 20.172/BEN]

伯克·托马斯: 莱姆豪斯的梅光达李的歌曲书 [LMA 46.8 BUR]

刘哲: 马先生和儿子在伦敦,1928 年(2005 年)。一个在伦敦的华人中产阶级定居者。[未保存在伦敦市档案馆,收藏在英国图书馆: YK.2008.a.25625]。

1909 年 4 月伦敦新闻画报: “祭奠逝者的烧乳猪和威士忌酒”(东伦敦公墓中式葬礼的图片)[LMA 67.0 ILN 1909 年四月]。

魏伍秋: 在伦敦的中国人。伦敦: 牛津大学印制的种族关系研究,1968 年。[未保存在伦敦市档案馆,收藏在市政厅图书馆 SL21:8]。2010 年 3 月由伦敦市档案馆出版

地址: 伦敦克拉肯威尔北安普顿路 40 号 电话: 020 7332 3820 传真: 020 7833 9136 电子邮箱: ask.lma@cityoflondon.gov.uk

◎伦敦市档案馆

根据 1988 年版权、外观设计和专利法,除另有允许,这本刊物只能以经出版者事先允许的形式或手段被复印、贮藏或传播,或依照版权发证机构所许可的相应条款制作复制品。如超过这些条款制作复制品,应按上述地址询问伦敦市档案馆。▲

责任编辑/邓衍明